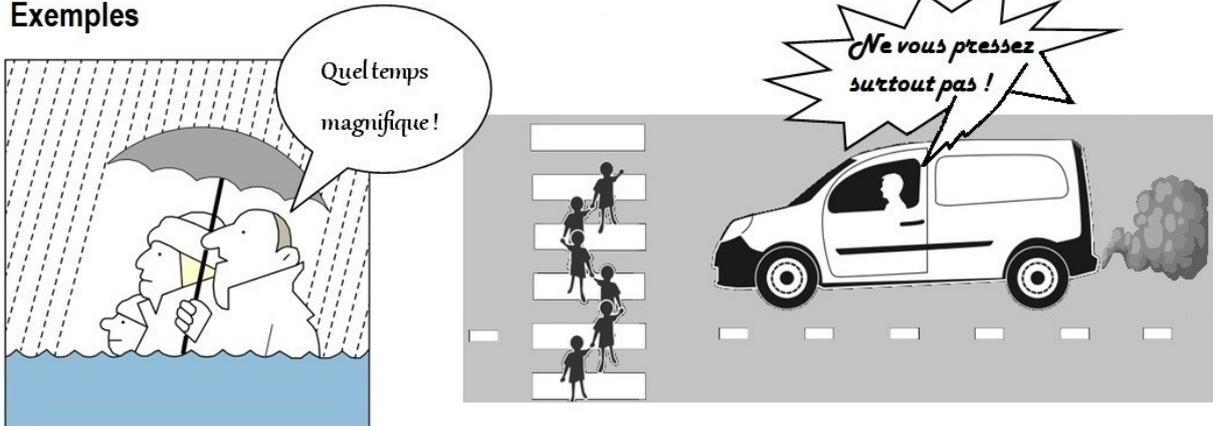




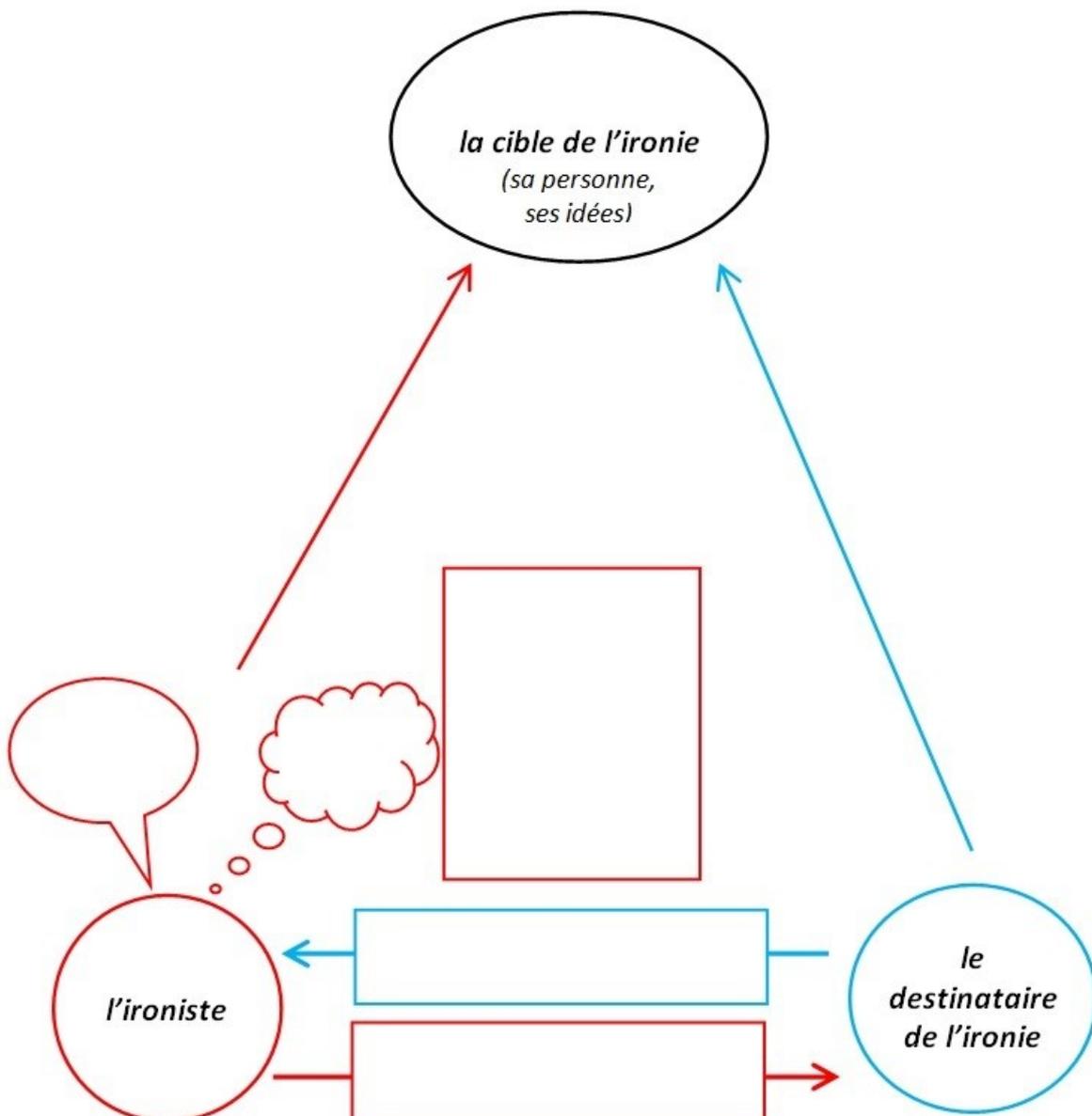
L'ironie

Exemples



Source des graphiques : OpenClipart.org

Qu'est-ce que les deux hommes pensent vraiment ?





Définition :

--

Il y a un contraste

entre...

et...

--	--

Les buts de l'ironie : On veut...

--

Les destinataires¹ de l'ironie

--



Les procédés² rhétoriques de l'ironie verbale. Quelques exemples.

Le serveur du restaurant : « Cinq centimes de pourboire ³ ? Quelle générosité ! »	On donne à un mot / une phrase un sens contraire à sa véritable signification ; le contexte permet de ne pas se tromper – L'antiphrase f., die Antiphrase, Antiphrasis
Mme Collin est biologiste à l'université. Elle n'est pas complètement stupide.	Elle est (très) intelligente. – La litote; die Litotes, Untertreibung, Beschönigung
Il faut améliorer la <u>condition</u> ⁴ féminine. Les cuisines sont trop petites, la <u>queue des casseroles</u> ⁵ est mal isolée. <i>Wolinski</i>	Des arguments trop faibles (ou même inadéquats)
Quel tableau magnifique ! On dirait du van Gogh ! (Le tableau est une <u>croûte</u> ⁶ !)	L'exagération, l'hyperbole f.; die Hyperbel, Übertreibung
« Les nez ont été faits pour porter des lunettes, aussi avons-nous des lunettes. » Pangloss, un personnage de <i>Candide ou l'optimisme</i> de <i>Voltaire</i>	L'illogisme m., la fausse logique ; Unlogik, falsche Logik. On porte des lunettes parce qu'on ne voit pas bien, pas parce qu'on a un nez.
« Tu as eu un zéro en histoire ? Ah, bravo ! »	Le faux éloge ; das falsche Lob ; c'est aussi une antiphrase
« Personne comme les généraux pour aimer les <u>rosiers</u> ⁷ . C'est connu. » <i>Louis-Ferdinand Céline</i>	Le rapprochement absurde de deux idées ; ein unsinniger Zusammenhang zwischen zwei Vorstellungen. Mais l'association de la guerre et des fleurs, symboles de l'amour, permet de mettre en évidence la <u>cruauté</u> ⁸ et la brutalité de l'armée.
« Mon Dieu, mon Dieu, délivrez-nous de toutes les religions ». <i>Guy Bedos</i>	Le paradoxe ; das Paradox. Une expression, généralement antithétique, qui est à l'opposé du <u>sens commun</u> ⁹ .
À Bayonne, on ne trouve que des gens bons.	Le calembour ; der Kalauer, das Wortspiel. Sons identiques (ou presque), mais sens différents : <i>jambon – gens bons</i> . Le jambon de Bayonne est une spécialité traditionnelle de la ville de Bayonne.
Il faut être intelligent pour jouer aux <u>échecs</u> ¹⁰ . Je ne dis pas que tu es stupide !	La prétérition ; die Präterition. On dit quelque chose en disant qu'on ne le dira pas.

L'ironie situationnelle

Un <u>maître-nageur</u> ¹¹ s'est <u>noyé</u> ¹² .	Un contraste étrange, non <u>intentionnel</u> ¹³ , souvent tragique ; une personne se retrouve exactement dans la situation qu'elle voulait éviter. Un événement prend la place de l'ironiste. – L'ironie du sort ; die Ironie des Schicksals.
---	--



Exercices

1. L'ironie : De quel procédé s'agit-il ?

1	Gérard met les doigts dans son nez. « Tu veux que je t'aide ? », demande M. Calvet à son fils.	
2	– Alexandra de Nassau, princesse de Luxembourg, va se marier. – <u>Ça me fait une belle jambe</u> ¹⁴ .	
3	Le premier rendez-vous peut être une véritable source de stress. Je ne veux pas te <u>décevoir</u> ¹⁵ , mais es-tu sûr de le réussir ?	
4	Le pays appelé Germanie, ainsi nommé parce que les habitants de ce pays sont tous <u>cousins germains</u> ¹⁶ . <i>Alfred Jarry</i>	
5	Le président américain a été choqué par les nouvelles venues du Kurdistan. Il a même quitté une partie de golf pour exprimer son émotion.	
6	Des musiques comme celles-là, on n'en a jamais entendues des si belles.	
7	Les championnats de ski alpin vont commencer. Reste un tout petit problème : il n'y a pas de neige...	
8	– Quel joli chien vous avez là ! C'est un <u>berger</u> ¹⁷ , n'est-ce pas ? – Non, c'est un <u>ancien</u> ¹⁸ <u>saint-bernard</u> ¹⁹ .	
9	Raoul a fini quatrième au concours de tennis de table de <u>Tri-fouillis-les-Oies</u> ²⁰ . C'est un génie !	
1 0	« Des spaghettis sur la tête : la photo likée plus de 110 000 fois » Géniaaaaal !! <u>mdr</u> ²¹ ! ☹️☹️☹️	
1 1	Un véhicule de pompiers a brûlé ce jeudi à Colmar.	
1 2	Emmanuel Macron, président de la République, change la <u>vais-selle</u> ²² à l'Élysée pour la <u>modique</u> ²³ somme de 500 000 euros.	
1 3	« Quoi, tu as fait une formation en Industrie textile ? Félicitations ! Tu peux tout de suite <u>te faire inscrire</u> à <u>Pôle emploi</u> ²⁴ ! »	
1 4	<i>Élise</i> : Tu peux dire pourquoi on devrait voir cette vidéo sur YouTube ? <i>Lucas</i> : Parce que j'y suis. <i>Élise</i> : Ah bon. Ça va les <u>chevilles</u> ²⁵ ?	
1 5	<u>Cambriolé</u> ²⁶ pour la troisième fois, il met le feu à sa maison.	

2. C'est de l'ironie ou non ? Expliquez pourquoi (pas).

1	Le <u>sapin</u> ²⁷ , dont on fait les <u>cercueils</u> ²⁸ , est un arbre toujours vert. <i>Xavier Forneret</i> .	
2	Lors d'une projection d'un de ses films au Havre, Aki Kaurismäki a déclaré aux spectateurs présents : « Dommage pour vous, le film est très mauvais ».	

3. En groupe : Cherchez ou inventez cinq exemples d'ironie, avec leur contexte, puis présentez-les à la classe.

L'ironie – Vocabulaire

- 1 **la cible** – *l'ironisé*, die Zielscheibe (der Ironie)
le destinataire – der Adressat
- 2 **le procédé** – das Verfahren
- 3 **le pourboire** – das Trinkgeld
- 4 **la condition** – die Lage, die Stellung in der Gesellschaft
- 5 **la queue des casseroles** – der Stiel der Töpfe
- 6 **la croûte** – die Kruste; *fam.* Schinken (= Gemälde)
- 7 **le rosier** – der Rosenstrauch
- 8 **la cruauté** – die Grausamkeit
- 9 **le sens commun, le bon sens** – der gesunde Menschenverstand
- 10 **les échecs m.** – Schach
- 11 **le maître-nageur** – der Bademeister
- 12 **se noyer** – ertrinken
- 13 **intentionnel, le** – beabsichtigt
- 14 **Ça me fait une belle jambe fam.** – Dafür kann ich mir nichts kaufen
- 15 **décevoir qn** – enttäuschen
- 16 **le cousin germain** – der Cousin / Vetter ersten Grades
- 17 **le berger** – *ici:* der Schäferhund
- 18 **ancien, ne** – ehemalig
- 19 **le saint-bernard** – der Bernhardiner
- 20 **Trifouillis-les-Oies** – (*wörtlich etwa* : Gänsegewusel) "Hintertupfingen", "Pampa", "jwd")
- 21 **mdr / mort de rire** – LOL
- 22 **la vaisselle** – das Geschirr
- 23 **modique** – bescheiden
- 24 **se faire inscrire à Pôle Emploi** – sich arbeitslos melden
- 25 **la cheville** – der Knöchel
Signification :
Une grosse tête pèse (peser – *wiegen*) lourd, donc, on pourrait théoriquement « avoir les chevilles qui enflent » (*geschwollene Knöchel*), même si c'est peu probable – et ironique...
Donc, « *Ça va les chevilles ?* » signifie littéralement : « *À cause de ta grosse tête, je me fais du souci pour tes chevilles, elles vont bien ?* » (*Geht es deinen Knöcheln gut?*)
Mais les expressions familières « avoir une/la grosse tête » (et « avoir le melon ») et « avoir les chevilles qui enflent » signifient aussi « être prétentieux » (*eingebildet, hochnäsiger, überheblich sein*)
Donc, on demande d'un ton ironique : « *Tu n'es pas un peu prétentieux ?* » (*Bist du vielleicht / etwa eingebildet?*)
- 26 **être cambriolé, e** – Opfer eines Einbruchs sein
- 27 **le sapin** – die Fichte
- 28 **le cercueil** [sɛʁkœj] – der Sarg